

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY

PATH TO CLEAN AIR

**Plan de Reducción de Emisiones Comunitarias (CERP)
Reunión #57 del Comité Directivo Comunitario**

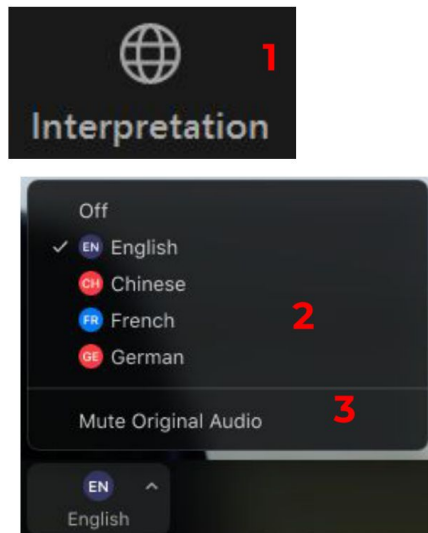
28 de septiembre de 2026

Instrucciones de interpretación de Zoom

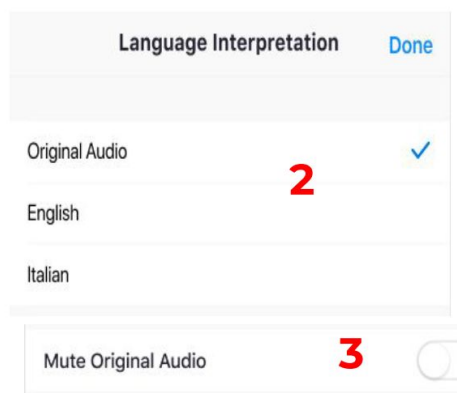
ENGLISH

1. In your meeting/webinar controls, click **Interpretation**.
2. Select the language that you would like to hear: **English**.
3. Closed caption: please turn on if you need it.

Windows | macOS



Android | iOS



ESPAÑOL

1. En los controles de la reunión o el seminario web, haga clic en **Interpretación**.
2. Haga clic en el idioma que desee escuchar: **Español** (Spanish).
3. (Opcional) Para escuchar solo el idioma interpretado, haga clic en Silenciar audio original

Bienvenido

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Agenda

HORA	TEMA
5:30 p. m.	Bienvenida, logística de la reunión, agenda
5:37 p. m.	Aprobación de actas de la reunión de junio (punto de acción)
5:40 p. m.	Presentación de informes: Enlaces del CSC
5:52 p. m.	Conceptos básicos sobre la quema de antorchas y actualización de las enmiendas a la normativa sobre quema de antorchas
6:20 p. m.	Documento conceptual sobre la quema en antorcha en refinerías: Carta de comentarios públicos + Votación (Punto de acción)
6:30 p. m.	Actualización del Comité Permanente de la Transición Justa
6:37 p. m.	Descanso
6:47 p. m.	Resumen del informe anual del año 2 y discusión en grupos
7:12 p. m.	Actualización de la Oficina de Inversiones Comunitarias
7:37 p. m.	Próximos pasos / Detalles de la reunión
7:40 p. m.	Comentarios del público sobre asuntos no incluidos en la agenda y cierre de la reunión



Consejos para participantes de una reunión híbrida exitosa y Acuerdos de reunión

Consejos para una reunión exitosa

- **Minimice el ruido de fondo**- evite conversaciones paralelas.
- **Silencie el micrófono** hasta que el facilitador diga su nombre.
- **Levante la mano para hablar** (virtualmente).
- **Diga su nombre antes de hablar** (virtualmente).
- **Preguntas y respuestas conscientes**: temporizador de 2 minutos para las preguntas y las respuestas del personal del AD.
- **Problemas técnicos pueden ocurrir**: gracias por su paciencia. Si tiene problemas con el audio o el video, por favor use la función de “levantar la mano” y/o escriba en el chat de Zoom

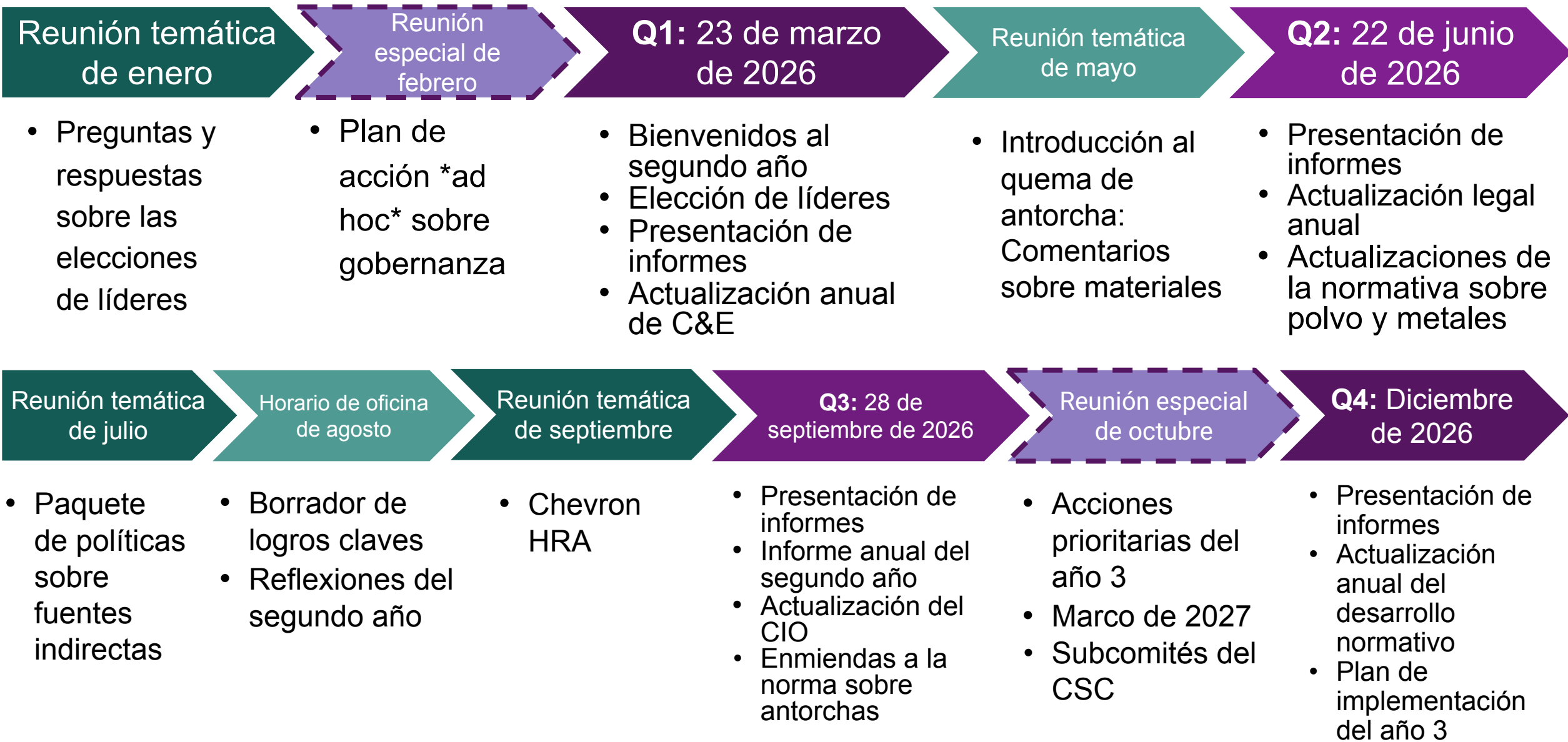
Expectativas de la reunión del CSC

- **Prepárense** – Revisen los materiales con anticipación: presentación de diapositivas de la reunión del CSC y materiales de lectura previa
- **Participen** – Se recomienda tener la cámara encendida para la asistencia virtual y hacer preguntas. Usaremos el micrófono de manera “palomitas” para dar espacio a los miembros del CSC que hablan menos
- **Un micrófono, una voz** – Por favor, sean respetuosos y esperen a que se les llame
- **Enfoque de pila progresiva** – para garantizar que los procesos del CSC sean siempre inclusivos
- **Puntos de Acción** – Una vez concluido el Comentario Público, un miembro del CSC hace una moción y se requiere una segunda moción para proceder a votar

Objetivos de esta reunión

Objetivo 1	Aprobar el acta de la reunión del CSC del 22 de junio de 2026.
Objetivo 2	El CSC escuchará los informes de los enlaces de los grupos de trabajo del CSC y del Comité Permanente de Transición Justa, seguidos de una sesión de preguntas y respuestas.
Objetivo 3	El CSC recibirá un resumen del Informe Anual del Año 2, seguido por discusión en grupos.
Objetivo 4	El CSC recibirá una presentación de la Oficina de Inversiones Comunitarias, seguida de una sesión de preguntas y respuestas.
Objetivo 5	El CSC recibirá una actualización sobre los materiales introductorios sobre la quema de antorchas (*Flaring 101*) y las enmiendas a la normativa sobre dicha práctica, seguida de una sesión de preguntas y respuestas.

Resumen de 2026



Aprobación de las actas de la reunión del 22 de junio de 2026

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Preguntas y discusiones del Comité Directivo

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Comentarios públicos

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Presentación de informes: Enlaces del CSC

Shaun Cotten, Líder del CSC



Grupo de Trabajo Técnico sobre Refinerías (RTWG)

Grupo de Trabajo Técnico sobre Refinerías

Enlaces: Jeff Kilbreth y Kerry Guerin

Actualización:

- El Distrito del Aire publicó un [documento conceptual](#) que explora conceptos normativos para posibles modificaciones a las normas sobre la quema de antorchas en refinerías (Reglas 12-11 y 12-12)
- El Distrito del Aire organizó dos talleres públicos durante el periodo de comentarios sobre el documento conceptual:
 - Taller público en Martinez (híbrido): 16 de septiembre
 - Taller público en Richmond (híbrido): 24 de septiembre
- Durante la reunión trimestral del CSC de hoy se ofrecerá una actualización a cargo del personal del Distrito del Aire.



El plazo para comentarios públicos está abierto hasta el 5 de octubre, 2026 a las 5:00 p. m.

Los comentarios pueden enviarse a través de <https://comments.baaqmd.gov/>

Regla 11-18

Regla 11-18

Enlaces: BK White y Lizbeth Ibarra

Actualización:

- El Distrito del Aire publicó una evaluación preliminar de riesgos para la salud (HRA, o “health risk assessment” en inglés) de la refinería de Chevron en Richmond. El comunicado de prensa y la HRA están disponibles [aquí](#).
- El Distrito del Aire organizó dos reuniones específicas:
 - Reunión temática del CSC del PTCA (virtual): 15 de septiembre
 - Taller público en Richmond (presencial): 21 de septiembre



El plazo para comentarios públicos está abierto hasta el 23 de noviembre, 2026 a las 5:00 p. m. *Los comentarios pueden enviarse a Reg11-18@baaqmd.gov utilizando la siguiente línea de asunto: FID10_hra_[apellido/identificador del grupo].* El Distrito del Aire tomará en cuenta todos los comentarios antes de finalizar la HRA.

Grupos de trabajo: Cumplimiento, Monitoreo del aire en el perímetro de las refinerías y Reuniones bimestrales de las comunidades de las refinerías

Grupos de trabajo de los enlaces

Grupo de Trabajo	Actualización	Enlace del PTCA
Cumplimento legal	El grupo de trabajo se encuentra en pausa mientras el personal revisa los borradores de los documentos de la política de aplicación.	Shaun Cotten
Monitoreo del aire en el perímetro de la refinerías	El grupo de trabajo se encuentra en pausa mientras el personal revisa los comentarios recibidos durante las sesiones y las observaciones del público sobre el documento conceptual de las enmiendas al reglamento.	Bryana Gastelum y Joe Koscinski
Reuniones bimestrales de las comunidades de las refinerías	Próxima reunión: 29 de septiembre de 2026 - Análisis preliminar de riesgos (HRA) para la salud de Chevron - Documento conceptual sobre las enmiendas a la normativa sobre la quema de antorchas	BK White y Lizbeth Ibarra

Preguntas y discusiones del Comité Directivo

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Comentarios públicos

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Conceptos básicos sobre la quema de antorchas y actualización de las enmiendas a la normativa sobre quema de antorchas

Jerold Brito, Especialista de Calidad del Aire II, División de Desarrollo Regulatorio

Katie Gong, Ingeniera senior de calidad del aire, División de Desarrollo Regulatorio



Actualización sobre los conceptos básicos de la quema de antorchas

- El personal del Distrito del Aire ha presentado borradores de materiales informativos sobre la quema de antorchas (“Flaring 101”) a varios grupos comunitarios para recabar opiniones

United
Steelworkers
Local 5
April 22

Refinery
Communities
Bimonthly
May 14

Path to
Clean Air
May 18

- Los miembros de la comunidad enfatizaron la necesidad de **lenguaje sencillo y accesible** para resaltar **los impactos en la comunidad**, presentado en **contenido breve y fácil de digerir**
- Estado actual:** El personal está reelaborando el material para producir una serie de videos cortos que se publicarán en el sitio web del Distrito del Aire y posiblemente en redes sociales.

Actualización sobre las enmiendas a la normativa sobre la quema de antorchas

- El Grupo de Trabajo Técnico sobre Refinerías se reunió para debatir posibles conceptos en febrero y julio de 2026.
- **Un documento conceptual** fue publicado en agosto - **el plazo para presentar comentarios cierre el 5 de octubre.**
 - **Herramienta de comentarios públicos:** <https://comments.baaqmd.gov/>

Rules 12-11 and 12-12: Refinery Flares

DEADLINE

10/5/2026 5:00 PM

DESCRIPTION

This comment period is for the concept paper for amendments to Rules 12-11 (Flare Monitoring at Refineries) and 12-12 (Flares at Refineries). This comment period is open through October 5, 2026 at 5:00 PM. If you would like to stay informed about project updates, upcoming meetings, and opportunities for public input, please sign up for automatic notifications on our listserv at: <https://www.baaqmd.gov/en/rules-and-compliance/rule-development/refinery-flares>

CONTACT

CommentsHelp@baaqmd.gov

PHASE

Conceptual

- Se realizaron dos talleres públicos → **(Cont.) sesión de preguntas y respuestas sobre el documento conceptual**

Elaboración de normas y participación pública



Note:

CBO: Community-Based Organization

CSC: Community Steering Committees

CERP: Community Emission Reduction Plans

NGO: Non-Governmental Organization

Normas actuales del Distrito del Aire sobre la quema en antorcha en refinerías

Regla 12-11 Monitoreo de antorchas en refinerías	Regla 12-12 Antorchas en refinerías
Seguimiento de la quema en antorcha	Reduce y explica las causas del venteo en antorchas
Requiere monitoreo y un registro de datos	Requiere planes de minimización de la quema en antorcha (FMP en inglés)
Requiere informes mensuales de datos sobre la quema en antorcha (Informes mensuales de datos sobre el venteo en antorchas)	Requiere informes que expliquen las causas de los eventos de quema en antorcha (informes de causas)
Proporciona información sobre el gas quemado en antorcha y las emisiones	Establece requisitos destinados a reducir la frecuencia, la magnitud y la duración de la quema en antorcha

¿Qué se emite de una antorcha?

- La quema en antorcha puede afectar a las comunidades cercanas
- Dependiendo de lo que se esté quemando y de cómo funcione la antorcha, la quema de gases puede liberar humo oscuro, dióxido de azufre, óxidos de nitrógeno y otros contaminantes



Llama visible,
humo y luz



Calor



Sonido

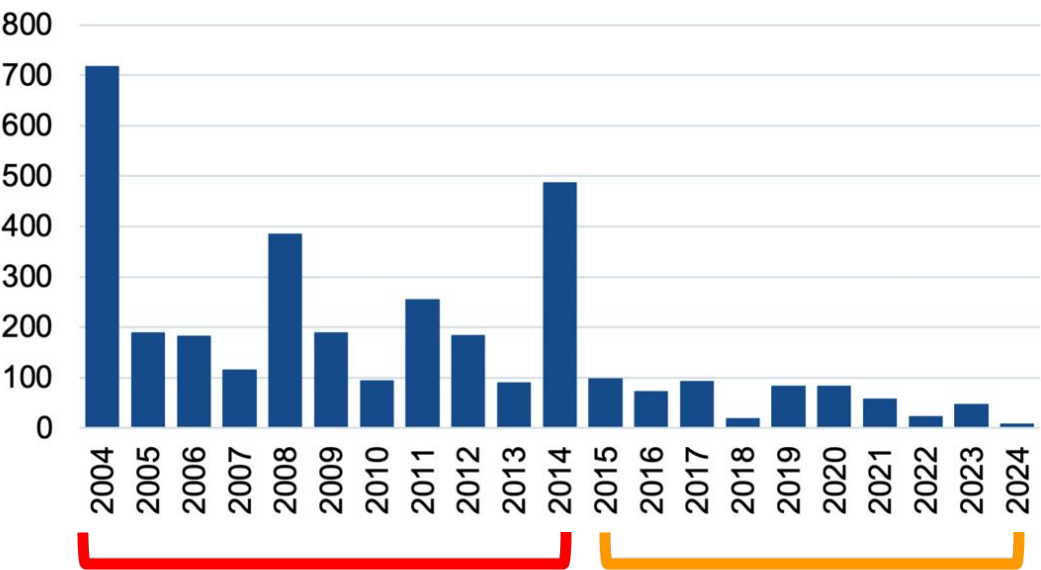


Contaminantes
atmosféricos
(no siempre visibles)

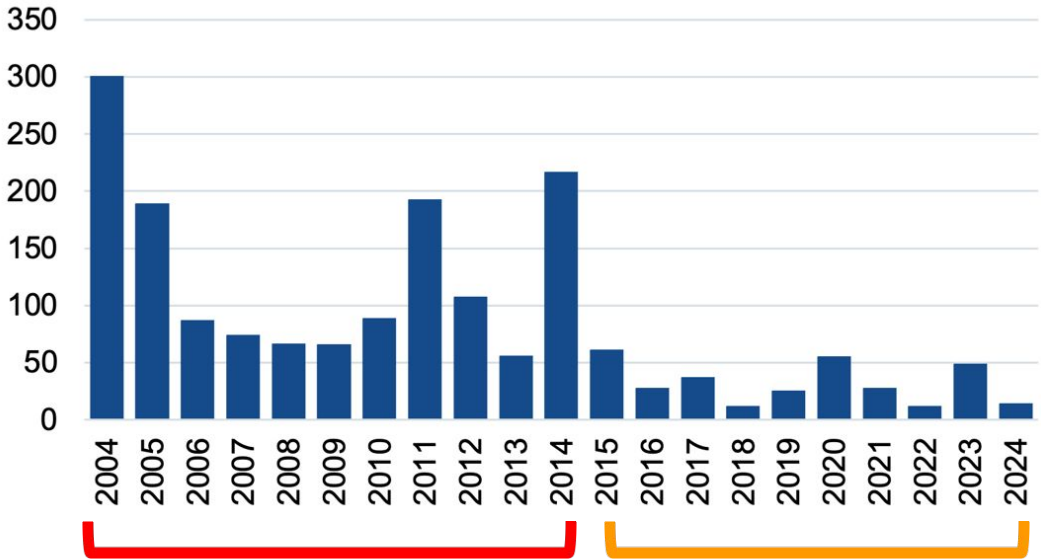
¿Qué muestran los datos de las antorchas de las refinerías?

Las emisiones disminuyeron significativamente a lo largo de 2015, pero desde entonces se han estabilizado, lo que subraya la necesidad de retomar medidas para lograr mayores reducciones

Emisiones de dióxido de azufre (toneladas)



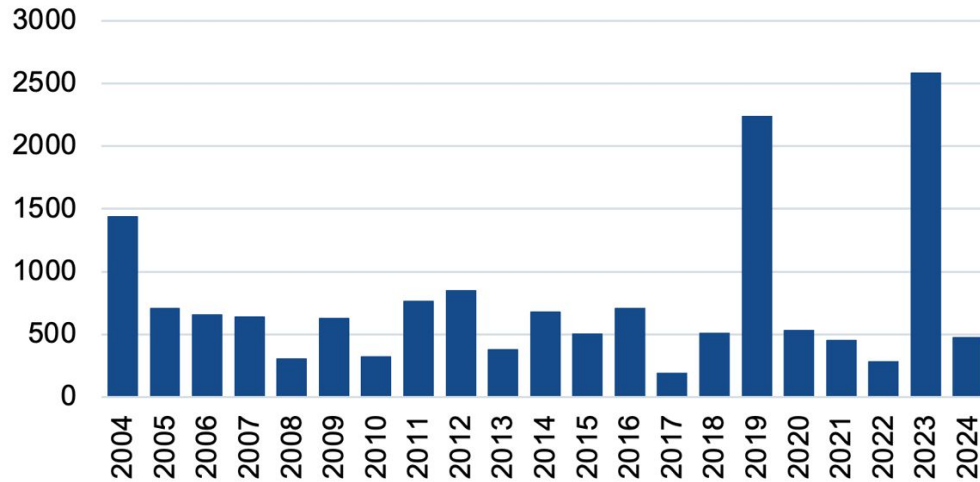
Emisiones de hidrocarburos distintos del metano (toneladas)



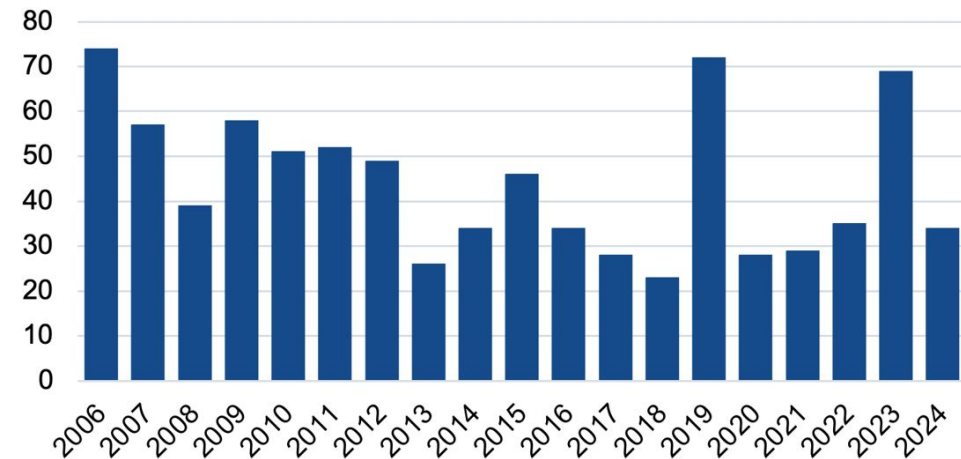
¿Qué muestran los datos de las antorchas de las refinerías?

No se observa una disminución clara en el volumen de gases venteados ni eventos de quema en antorcha sujetos a notificación

**Volumen de gas de venteo
(Millones de pies cúbicos estándar)**



**Número de eventos de quema en
antorcha sujetos a notificación**



¿Qué es un evento de quema en antorcha sujeto a notificación?

Según la Regla 12-12, un evento de quema que debe notificarse es la quema en un día en que se queman más de 500 000 pies cúbicos estándar de gas de venteo o en que las emisiones de dióxido de azufre son más que 500 libras.

Objetivos de los conceptos regulatorios

1. **Minimizar la quema en antorcha general** mediante inversiones y mejoras operativas.
2. Garantizar **una buena combustión y la destrucción de los contaminantes más dañinos** cuando se produzca la quema en antorcha.
3. Diferencie la quema en antorcha que presenta **un mayor riesgo para la salud pública** de aquella con un riesgo menor.
4. Mejorar la **disponibilidad de información** sobre la quema en antorcha para facilitar el acceso público y la transparencia, la eficiencia en el uso de recursos y una mejor capacidad de aplicación de la normativa.

¿Cuáles medidas pueden minimizar la quema en antorcha?

Gestión del control de origen	Monitoreo y control de la quema en antorcha	Acciones correctivas
1. Mantenimiento y confiabilidad 2. Operaciones y procedimientos 3. Sistemas de recuperación de gas de antorcha	1. Sistemas de monitoreo 2. Tecnología automatizada para optimizar la combustión de la antorcha	1. Implementación de medidas preventivas después de un evento de venteo en antorcha

Alineación de conceptos con objetivos

Concepto	Minimizar la quema en antorcha	Buena combustión	Identificar riesgos a la salud pública	Disponibilidad de información
1.1 Combustión eficiente - US EPA RSR		✓	✓	✓
1.2 Establecer límites para el venteo en antorcha	✓			
1.3 Exigir medidas de mitigación	✓	✓		✓
1.4 Exigir la presentación de informes de causas	✓	✓	✓	✓
1.5 Exigir auditorías de terceros para las instalaciones	✓		✓	✓
2.1 Reforzar las actualizaciones del plan de minimización de quemas en antorcha	✓	✓		✓
2.2 Estandarizar los requisitos de presentación de informes			✓	✓
2.3 Ampliar definiciones	✓		✓	✓
2.4 Reforzar los requisitos de seguimiento y presentación de informes	✓	✓	✓	✓

Alineación de conceptos con el plan del PTCA

Acción 2.2 de Refinación de Combustibles: Comunicación sobre el venteo en antorcha

- Recopilar más información de las refinerías sobre los eventos de quema en antorcha (Conceptos 1.1, 1.4, 1.5, 2.4)
- Asegurar que la información enviada esté estandarizada y bien categorizada (Conceptos 2.2, 2.3)
- Establecer un sistema de notificación (Concepto 2.4)

Acción 2.6 de Refinación de Combustibles: Enmiendas a la normativa sobre antorchas

- Establecer nuevos límites para el venteo en antorcha (Concepto 1.2)
- Exigir medidas de mitigación adicionales (Concepto 1.3)
- Exigir la presentación de informes de causas (Concepto 1.4)
- Exigir auditorías de terceros (Concepto 1.5)
- Fortalecer los planes para minimizar el venteo en antorcha (Concepto 2.1)
- Ampliar las definiciones y categorías del venteo en antorcha (Concepto 2.3)

Concepto 1.1 Incorporar los requisitos clave de eficiencia de combustión de las antorchas establecidos en la norma de la EPA de EE. UU. para el sector de las refinerías

Requisitos actuales

- Las refinerías están sujetas a límites de emisiones visibles según la Regla 6-1
- Las refinerías de petróleo están sujetas a la Norma del Sector de Refinerías

Descripción del concepto

- Requisitos operativos clave: valor calorífico neto de la zona de combustión estándar, límite de velocidad de la punta de la antorcha, límite de emisiones visibles
- Datos de los informes mensuales sobre la quema en antorcha y de los informes de causas

Beneficios previstos

- Reducción de emisiones en refinerías que procesan materias primas alternativas
- Mayor aplicabilidad de la normativa federal al exigir que se informen los datos periódicamente

Refinerías

Petróleo:

- Chevron Richmond
- Martinez Refining Company
- Valero Benicia

Materias primas

alternativas:

- Marathon Martinez
- Phillips 66 Rodeo

Concepto 1.2 – Establecer límites para el venteo en antorcha

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- La quema en antorcha está prohibida a menos que (1) sea inevitable o (2) esté aprobada en el FMP; de lo contrario, no existen límites para dicha práctica

Descripción del concepto

- Establecer límites a las emisiones y al volumen de gases venteados para las antorchas de hidrógeno y las que no lo son, los cuales se vuelvan más estrictos con el paso del tiempo
- Se requiere una evaluación adicional para determinar cómo se aplicarían los límites a la quema en antorcha evitable frente a la inevitable

Beneficios previstos

- Reducción de emisiones y disminución de la frecuencia de la quema en antorcha mediante inversiones y mejoras operativas

Concepto 1.3 Exigir medidas de mitigación basadas en criterios de activación

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- Los FMP incluyen medidas para prevenir la quema en antorcha durante eventos específicos, tanto previstos como imprevistos

Descripción del concepto

- Medidas de reducción de emisiones basadas en criterios de activación
- Opción de pagar una tasa de mitigación en lugar de adoptar medidas de reducción de emisiones
- Medidas más estrictas para los incumplimientos reiterados o las desviaciones de las normas

Beneficios previstos

- Reducción de emisiones y disminución de la frecuencia de la quema en antorcha mediante medidas de reducción de emisiones
- Financiar proyectos para minimizar los impactos de la quema en antorcha en la salud de la comunidad

Concepto 1.4 Exigir la presentación de informes causales basados en criterios de activación adicionales

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- Se requieren informes causales cuando el volumen de gases de ventilación o las emisiones de dióxido de azufre superan los umbrales (evento de quema de gases que debe notificarse)

Descripción del concepto

- Se requieren informes causales para:
 - Incumplir o desviarse de los parámetros operativos clave establecidos en la Normativa del Sector de Refinerías
 - Superar un nuevo umbral de hidrocarburos distintos del metano

Beneficios previstos

- Reducción de la frecuencia de venteos/quemados debido a causas recurrentes
- Requisitos de información ampliados en materia de accesibilidad, transparencia y exigibilidad

Concepto 1.5 Exigir auditorías de terceros para las instalaciones según criterios de activación

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- Las refinerías llevan a cabo sus propias auditorías tras los episodios de quema en antorcha sujetos a notificación, y comunican las causas y las medidas de prevención en informes de causalidad

Descripción del concepto

- Contratar auditores independientes para verificar el cumplimiento de los requisitos aplicables a las antorchas y de sus planes de gestión de antorchas (FMP)
- Es posible que se requieran auditorías de terceros cuando:
 - El venteo/quemado se produce repetidamente en la misma fuente o área del proceso dentro de un período de tiempo determinado
 - Quema en antorcha que no puede evitarse y que supera un umbral de emisiones o de gas venteado
 - El Distrito del Aire determina que las auditorías internas son insuficientes

Beneficios previstos

- Reducción de emisiones y disminución de la frecuencia de la quema en antorcha derivada de causas específicas

Concepto 2.1 Reforzar las actualizaciones de los FMPs

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- Las refinerías presentan planes de minimización de la quema en antorcha (FMP o “Flare Mitigation Plan”) que describen sus equipos, procesos, reducciones de la quema y medidas de prevención
- Los FMP se actualizan anualmente y antes de instalar o modificar equipos

Descripción del concepto

- Se requiere información adicional en los FMP, que incluye:
 - Revisión tecnológica y análisis de costos actualizados que podrían reducir la quema de antorchas
 - Un resumen de las medidas de mitigación que se han implementado
- La frecuencia de las actualizaciones de los FMP podría verse afectada

Beneficios previstos

- Mayor aplicabilidad de los requisitos de las normas
- Ahorro de recursos para el Distrito del Aire y las instalaciones reguladas

Concepto 2.2 Estandarizar los requisitos de presentación de informes

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- Las refinerías informan sobre la información requerida acerca de la quema en antorcha, pero los informes no están estandarizados.

Descripción del concepto

- Estandarizar:
 - Plantillas utilizadas para informar sobre la quema en antorcha
 - Categorías utilizadas para identificar las causas de la quema en antorcha
 - Métodos utilizados para calcular las emisiones

Beneficios previstos

- Mayor coherencia y accesibilidad de los datos
- Ahorro de recursos para el Distrito del Aire y las instalaciones reguladas

Concepto 2.3 Ampliar las definiciones y categorías para informar las causas de la quema en antorcha

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- La quema de gases se clasifica como prevenible y no prevenible.

Descripción del concepto

- Actualizar y añadir definiciones para la notificación de la causa de la quema en antorcha, incluyendo:
 - Aclarar la definición de “Emergencia”, incluyendo si se debe cambiar el nombre a “No Prevenible” y alinearla con la definición federal de “Mal Funcionamiento”
 - Agregar definiciones para llamaradas “planificadas” y “no planificadas”

Beneficios previstos

- Mayor claridad y coherencia al definir las causas de las quemaduras de antorchas
- Mayor capacidad de aplicación con una interpretación más clara de los requisitos

Concepto 2.4 Reforzar los requisitos de seguimiento y presentación de informes

Reglas actuales 12-11 y 12-12

- Las refinerías están obligadas a monitorear la composición de los gases de venteo si se superan ciertos umbrales, y la información del monitoreo por video se reporta mensualmente

Descripción del concepto

- Reforzar el seguimiento y la presentación de informes exigiendo:
 - Monitoreo continuo de los gases de venteo: azufre total y composición de hidrocarburos; y caudal aguas abajo del sello de agua
 - Sistemas de adquisición y gestión de datos (DAHS) para recopilar y gestionar datos de monitoreo
 - Datos de videovigilancia: acceso en tiempo real por parte del Distrito del Aire y envío de información en línea

Concepto 2.4 Reforzar los requisitos de seguimiento y presentación de informes (cont.)



Descripción del concepto (cont.)

- Reforzar el seguimiento y la presentación de informes exigiendo:
 - Monitoreo mediante cámara infrarroja que puede detectar ciertas emisiones
 - Sistema de notificación para alertar a la comunidad sobre la quema en antorcha planificada y no planificada
 - Proceso de revisión y aprobación de informes de causalidad y sistemas de monitoreo

+ Beneficios previstos

- Mayor precisión e integridad de los datos de emisiones
- Mayor garantía de cumplimiento y aplicación de las normas
- Más información sobre la quema en antorcha como complemento del Sistema de Alerta a la Comunidad

Actualización sobre las enmiendas a la normativa de antorchas: Preguntas y respuestas

- ¿Qué preguntas tienen sobre los conceptos regulatorios para las enmiendas a la norma sobre la quema de antorchas en las refinerías?
- ¿Qué debería tener en cuenta el Distrito del Aire a medida que continúa desarrollando las enmiendas a la norma?

Preguntas y discusión del Comité Directivo

Jerold Brito, Especialista de Calidad del Aire II, División de Desarrollo Regulatorio
Katie Gong, Ingeniera senior de calidad del aire, División de Desarrollo Regulatorio
Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Comentarios públicos

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Documento conceptual sobre la quema en antorcha en refinerías: Carta de comentarios públicos + Votación (Punto de acción)

Kerry Guerin, Miembro del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY

PATH TO
CLEAN AIR

Documento conceptual sobre la quema en antorcha en refinerías: Carta de comentarios públicos

- La carta de comentarios fue entregada a los miembros de CSC antes de la reunión
- [Enlace a la carta de comentarios \(inglés\)](#)

Solicitud de acción

- Se recomienda que el Comité Directivo Comunitario apruebe y firme conjuntamente la carta de comentarios públicos del documento conceptual sobre la quema en antorcha en las refinerías

Preguntas y discusión del Comité Directivo

Kerry Guerin, Miembro del CSC
Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Comentarios públicos

Shaun Cotten, CSC Lead

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Votación

Punto de acción

- Recomendar que el CSC apruebe la firma conjunta de la carta de comentarios públicos del documento conceptual sobre la quema en antorcha en las refinerías

Actualización del Comité Permanente sobre la Transición Justa

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Comité Permanente de la Transición Justa



Informe del Comité Permanente de la Transición Justa

Facilitadora: Bryana Gastelum

Última reunión del JTSC: 22 de septiembre de 2026

Próxima reunión del JTSC: 13 de octubre de 2026

Actualizaciones:

- **Prioridades del JTSC:** El JTSC llevó a cabo una actividad para crear consenso y seleccionar audiencias objetivos adicionales para las iniciativas de divulgación y educación del FR 1.1, así como para identificar actividades prioritarias para el resto de 2026
- **Planificación de actividades:** El JTSC está programando actividades prioritarias de alcance comunitario, que abarcan la creación de un StoryMap de Transición Justa, materiales de divulgación imprimibles y una a dos sesiones educativas guiadas por el JTSC

Preguntas y discusiones del Comité Directivo

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Comentarios públicos

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Descanso (10 minutos)

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY

PATH TO
CLEAN AIR

Resumen del informe anual del año 2

Laura Cackette, Planificadora Principal, División de Planificación y Protección Climática



Plan del PTCA: Implementación e informes

Implementación

El Capítulo 9 del Plan establece el compromiso del Distrito del Aire y del CSC de desarrollar conjuntamente un plan de implementación anual para identificar las prioridades de implementación y ayudar a anticipar las necesidades de recursos antes de la planificación presupuestaria del Distrito del Aire.

Informes

CARB supervisa la presentación de informes anuales de la ley AB 617 al nivel estatal. Cada octubre, los distritos de aire deben presentar un informe anual por cada Plan de Reducción de Emisiones Comunitarias (CERP) aprobado.

Para preparar el informe y analizar el progreso, el Distrito del Aire recopila actualizaciones sobre el estado de todas las acciones del Plan.

Plan del PTCA: Estrategias y acciones

El plan incluye **139** acciones distribuidas en **31** estrategias y **9** áreas de enfoque:

Preocupaciones de la comunidad

- Comercial e industrial
- Refinación de combustibles
- Marítimo y ferroviario
- Salud pública
- Fuentes móviles

Temas transversales

- Cumplimiento y aplicación de la normativa
- Uso del suelo
- CERP con recursos adecuados
- Ecologización urbana

Informe anual de AB 617

- El [Blueprint 2.0](#) de CARB, aprobado en octubre de 2023, establece requisitos de presentación de informes anuales, que incluyen:
 - Cronograma (octubre)
 - Requisitos específicos

Requisito	Categoría
 Nombre, tipo y breve descripción del acción	Todas las acciones
 Estado de la acción, métrica, progreso, % de completo	Todas las acciones
 Reducción de polución y las emisiones	Acciones con beneficios de emisior
 Progreso de la financiación y del volumen de proyectos	Acciones con incentivos

Implementación del PTCA

Para fines de implementación, las **acciones del Plan se clasifican según los siguientes factores:**

Estado de la implementación	Líder de implementación	Prioridades del CSC Nivel de participación
En curso/Iniciado En desarrollo* Completado Aún no iniciado	• Distrito del Aire • CSC • Agencias colaboradoras: ○ CARB, Ciudad de Richmond, Ciudad de San Pablo, Condado de Contra Costa, Contra Costa Health (CCH), Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental de California (OEHHA), y operadores de transporte local	• Priorizado utilizando los niveles de participación del CSC de la PTCA, basados en el espectro de participación pública de la IAP2. ○ Informar ○ Consultar ○ Involucrar

**Acciones que se llevan a cabo de forma continua y/o con requisitos de presentación de informes regulares*

Resumen del progreso del año 2

Estado	Número de acciones desde octubre de 2025	Número de acciones desde septiembre de 2026
En curso/Iniciado	69	56
En desarrollo	22	35
Completado	2	8
Aún no iniciado	46	40

- Desde la adopción del CERP, el **71%** de las acciones (99 de 139) **han avanzado** en su estado
- Durante el año 2, **6 acciones fueron completados** y **6 acciones fueron iniciados**
- Además, **12 acciones cambiaron** de En curso a **En desarrollo**

Prioridades del segundo año para la participación del CSC

- El CSC seleccionó 20 acciones prioritarias para el Año 2
- Todos avanzaron durante el segundo año de implementación, aunque la cantidad y el tipo de progreso variaron según la acción
 - Algunas acciones alcanzaron hitos importantes
 - Otros avanzaron mediante la planificación, la coordinación o la participación
 - Varios se destacan como logros clave

Estado del año 2	Número de acciones prioritarias
En curso	16
En desarrollo	2
Completado	2
Aún no iniciado	0

Prioridades de participación para el segundo año

Involucrado (10 acciones)
FR 1.1: Educar al CSC y al Distrito del Aire sobre la transición justa
FR 1.2: Incorporar principios y criterios de transición justa 
FR 2.2: Comunicaciones sobre la quema en antorcha e incidentes graves 
FR 2.6: Enmiendas a la normativa sobre quema de antorchas 
FR 3.13: Mejorar el monitoreo del aire en el perímetro de las refinerías y en la comunidad 
FR 3.8: Enfoques de aplicación de la ley
FR 3.9: Política de beneficios comunitarios 
FR 4.1: Modificar la Regla 11-18 
FR 4.2: Priorizar la implementación de la Regla 11-18 en Chevron (*NUEVO*) 
R 1.2: Codiseñar e implementar un plan de implementación anual

Leyenda

En curso/Iniciado

En desarrollo*

Completado

Aún no iniciado

 Logro clave del año 2

Prioridades de participación para el segundo año

Consultado (4 acciones)	Informado (6 acciones)	Leyenda En curso/Iniciado En desarrollo* Completado Aún no iniciado  Logro clave del año 2
C&E 1.2: Investigaciones específicas de instalaciones de interés para la comunidad (*NUEVO*) 	C&I 1.1: Documento técnico sobre el polvo	
FR 2.1: Fortalecer la Ordenanza de Seguridad Industrial (ISO en inglés)	C&I 4.4: Vertedero del oeste del condado de Contra Costa: implementar la Regla 11-18 y realizar un análisis de brechas	
	C&I 4.5: Reciclaje de metales (Sims, Pick n Pull): Evaluación de la fuente	
M&R 4.1: Regular las reducciones de emisiones de los equipos de manipulación de carga	FR 3.5: Agilizar el proceso de resolución de notificaciones de infracción (NOV) en el sector de refinación de combustibles	
Mobile 1.4: Estudio de viabilidad y enfoque para una regla de fuentes indirectas (fuentes magnéticas) en el Área de la Bahía (*NUEVO*) 	FR 5.1: Implementar la Regla 6-5	
	H 2.5: Reduzca la exposición a la quema de leña 	

Logros clave: Acciones lideradas por el Distrito del Aire y el CSC

- **CSC avanzó la implementación de una transición justa** a través del liderazgo de los comités permanentes, la participación comunitaria y el desarrollo de principios rectores
- El Distrito del Aire adoptó **normativas más estrictas sobre el humo de leña** e implementó el **programa de incentivos Clean HEET**, completando así la Acción H 2.5
- El Distrito del Aire aprobó **modificaciones a la Regla 11-18** —Reducción de riesgos derivados de emisiones de sustancias tóxicas en el aire procedentes de instalaciones existentes—, centradas en **mejorar la eficiencia, la transparencia y la participación pública**
- El Distrito del Aire puso en marcha su **Programa de Priorización de Inspecciones** en toda su extensión, basándose en los valiosos comentarios de la CSC obtenidos en las primeras etapas de la implementación
- El Distrito del Aire convocó a representantes de las comunidades de primera línea cercanas a las refinerías, incluidos dos enlaces del CSC, para una participación temprana en las **revisiones de la normativa de monitoreo de la calidad del aire en el perímetro de las refinerías**

Logros clave: Acciones lideradas por el Distrito del Aire y el CSC

- Gracias a las valiosas aportaciones del CSC, el Distrito del Aire puso en marcha el **Fondo de Beneficios para la Comunidad Local**, y los miembros del CSC del PTCA actuaron como **revisores comunitarios y técnicos** durante el ciclo inicial de subvenciones
- La participación del CSC contribuyó al desarrollo de **recursos comunitarios sobre la quema de antorchas** y apoyó el **progreso en las enmiendas a la normativa sobre la quema de antorchas**
- El Distrito del Aire impulsó la implementación de la Regla 11-18 en Chevron **mediante la publicación de una evaluación preliminar de riesgos para la salud** y una labor significativa de participación comunitaria
- El Distrito del Aire priorizó las comunidades incluidas en AB 617 para la implementación de su Programa Piloto de Reemplazo de **Equipos Eléctricos Comerciales para Césped y Jardinería**, invirtiendo **\$127,000** en el área de PTCA para julio de 2026 (año fiscal 2026)

Logros clave: Implementación liderada por agencias colaboradoras

- El condado de Contra Costa adoptó la **Ordenanza de Cajas Saludables**, aumentando el acceso a alimentos saludables en áreas no incorporadas y brindando apoyo transitorio a las empresas afectadas
- El condado de Contra Costa implementó con éxito Contra Costa Thrives, un **programa piloto de ingresos garantizados** dirigido a cuatro grupos prioritarios, con una tasa de inscripción cercana al 100%
- La **ciudad de San Pablo reforzó su Distrito de Superposición de Riesgos para la Salud por Calidad del Aire** al modificar con éxito su Código de Zonificación para brindar orientación específica sobre medidas de mitigación para proteger a las poblaciones vulnerables de la exposición a la contaminación del aire y reducir los riesgos para la salud y la seguridad

Incentivos y beneficios de emisiones

Los proyectos de incentivos que benefician al PTCA se calcularon con base en lo siguiente:

Cronología	Año 2: junio de 2025 - junio de 2026 (fin del año fiscal) Total acumulado: mayo de 2024 (adopción del plan) - junio de 2026 <i>Nota: el total acumulado es un total en curso desde la adopción del Plan, ajustado por cambios en los proyectos y bajas.</i>
Geografía	Área de PTCA <i>Nota: para los proyectos con beneficios que abarcan un ámbito geográfico mayor que el de la PTCA, tanto la financiación como las reducciones de emisiones se ajustaron proporcionalmente</i>
Reducciones de emisiones	Reducciones = Tasa de emisión del equipo nuevo - Tasa de emisión del equipo antiguo, multiplicada por el promedio de horas de funcionamiento; Se estima que las reducciones totales se alcanzarán a lo largo de la vida útil del proyecto. <i>Nota: La duración del proyecto depende del programa de subvenciones aplicable.</i>

Incentivos y beneficios de emisiones

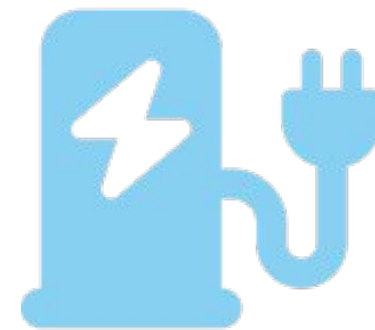
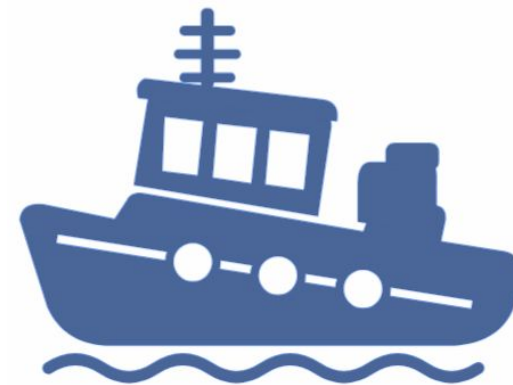
	Año 2	Total acumulado
Fondos de incentivos contratados	5,34 millones de dólares	10,53 millones de dólares
Reducciones de emisiones estimadas	<u>Toneladas totales: 35,26</u> NOx: 23.36 ROG: 10.99 PM: 0.9 (0.6 DPM)	<u>Toneladas totales: 70,20</u> NOx: 52.39 ROG: 14.79 PM: 3.02 (1.76 DPM)

Por otra parte, está previsto asignar **38 millones de dólares** a proyectos en Richmond y sus alrededores a través del programa Bay REPAIR del Distrito del Aire.

Incentivos y beneficios de emisiones

Proyectos de reducción de emisiones:

- **1 nuevo proyecto marino (M&R 3.3)** – reemplazo de motores diésel viejos en un remolcador
- **3 nuevos proyectos de maquinaria de carga (M&R 4.3)** – reemplazo de equipos de manejo de carga diésel más antiguos
- **2 nuevos proyectos de equipos de manipulación de materiales y 1 nuevo proyecto de infraestructura de carga (Mobile 5.2)** –reemplazo de maquinaria de manipulación de carga diésel más antigua e instalación de dieciséis puertos de carga rápida



Incentivos y beneficios de emisiones

Proyectos de reducción de emisiones (continuado):

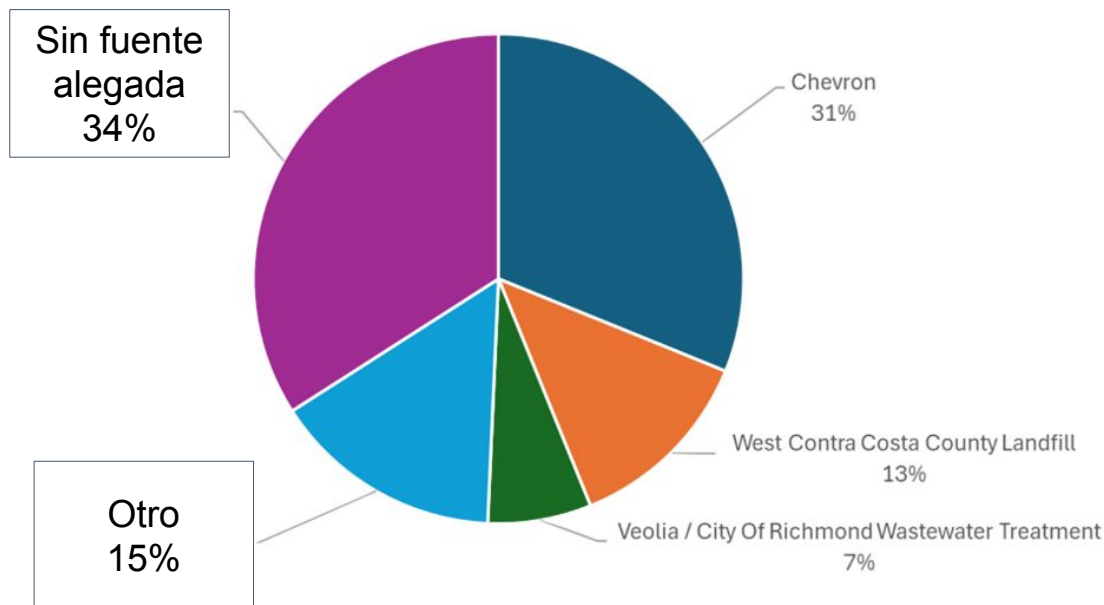
- **100 nuevos proyectos de carga ligera (Mobile 5.3)** – Retiro y/o reemplazo de vehículos de pasajeros antiguos por vehículos híbridos/eléctricos, micromovilidad o soluciones de abonos de transporte público
- **1 nuevo proyecto de reducción de humo de leña (H 2.5.2)** – reemplazo de una chimenea de leña por una bomba de calor eléctrica
- **26 proyectos de maquinaria eléctrica para césped y jardinería (H 2.6)** – reemplazo de equipos comerciales de jardinería en el área de PTCA, incluyendo cortadoras de césped, bordeadoras y sopladoras de hojas



Actividad de cumplimiento y aplicación de la ley

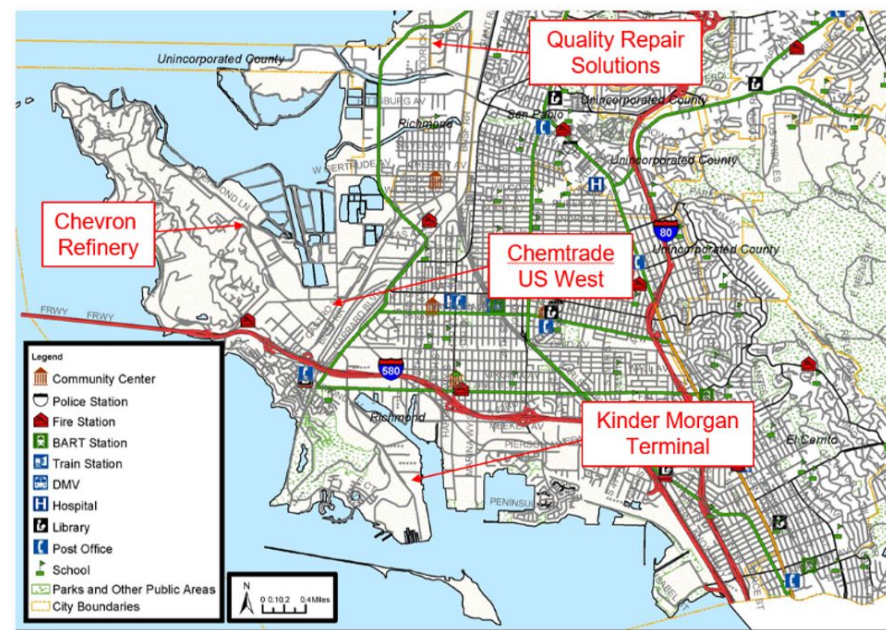
- Informe de la División de Cumplimiento y Aplicación de la Normativa, que abarca las **quejas y las notificaciones de infracción (NOV)** del periodo **2023-2025**, incluida la reunión del CSC de [marzo de 2026](#) (C&E 1.3)

Supuesta fuente de la queja (2023-2025)



- Informes trimestrales y anuales de la División Legal sobre **casos de ejecución normativa y sanciones correspondientes al periodo 2025-2026**, incluida la reunión del CSC de [junio de 2026](#) (FR 3.7)

Casos de aplicación de la ley significativos en el área de PTCA, enero de 2025 - junio de 2026



Crédito del mapa: sitio web de la ciudad de Richmond

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Informe de gestión de emisiones

Propósito y actualizaciones del segundo año:

- **Aumentar la transparencia** y mejorar la calidad de los datos de emisiones de las **instalaciones sujetas al Título V, facilitando el seguimiento del progreso** hacia las metas de reducción de emisiones a lo largo del tiempo
- **Update Air District analysis of Chevron emissions** from the Year 1 Emissions Management Report **with 2024 data**
- **Actualizar el análisis del Distrito del Aire sobre las emisiones de Chevron** (basado en el Informe de Gestión de Emisiones del Año 1) **con datos de 2024**
 - Compare los datos de emisiones de contaminantes atmosféricos criterio de 2021 con los inventarios más recientes, correspondientes a 2023 y 2024
 - Comparta la metodología utilizada para actualizar el inventario de referencia de emisiones tóxicas de 2021 con el fin de mejorar la precisión
- **Compare las emisiones de 2021, 2023 y 2024** de otras instalaciones importantes sujetas a los requisitos del Título V en el área de PTCA, incluyendo:
 - Chemtrade West, Vertedero del Condado de West Contra Costa y Terminal de Productos de Richmond

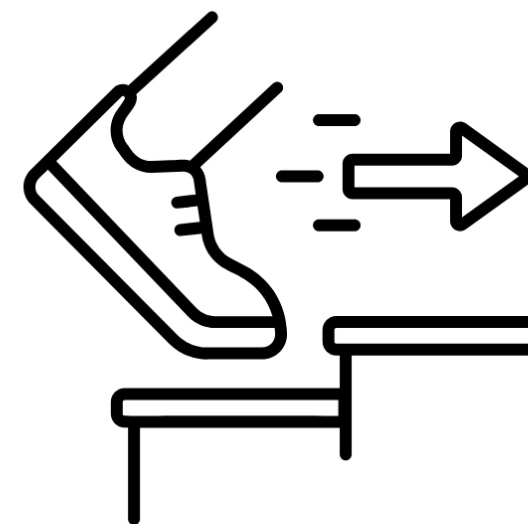
Reflexiones, lecciones aprendidas y oportunidades

Basado en los comentarios del CSC, los cambios en el informe anual del segundo año incluyen:

- Incorporar las aportaciones de CSC para **resaltar las principales prioridades y los aspectos más significativos**
- Los logros clave son más claros y reflejan la **voz de la comunidad** en cuanto a claridad e impacto
- **Añadir** el análisis de riesgos para la salud de la calidad del aire de San Pablo, el análisis de riesgos para la salud de Chevron y las labores de la quema de antorchas **a la lista de logros clave**
- Resumir **lecciones aprendidas y oportunidades de mejora continua** para informar futuras discusiones sobre el tercer año

Próximos pasos: Informe anual final del año 2

1. El Informe Anual del Año 2 se presentará como un punto informativo en la [reunión del Comité de Equidad Comunitaria, Salud y Justicia](#) de la Junta Directiva del Distrito de Aire el **14 de octubre a la 1:00 p. m.**
2. El informe final se publicará en el sitio web del Distrito del Aire y se enviará por correo electrónico al CSC
3. El Distrito de Calidad del Aire presentará el Informe Anual del Año 2 a CARB

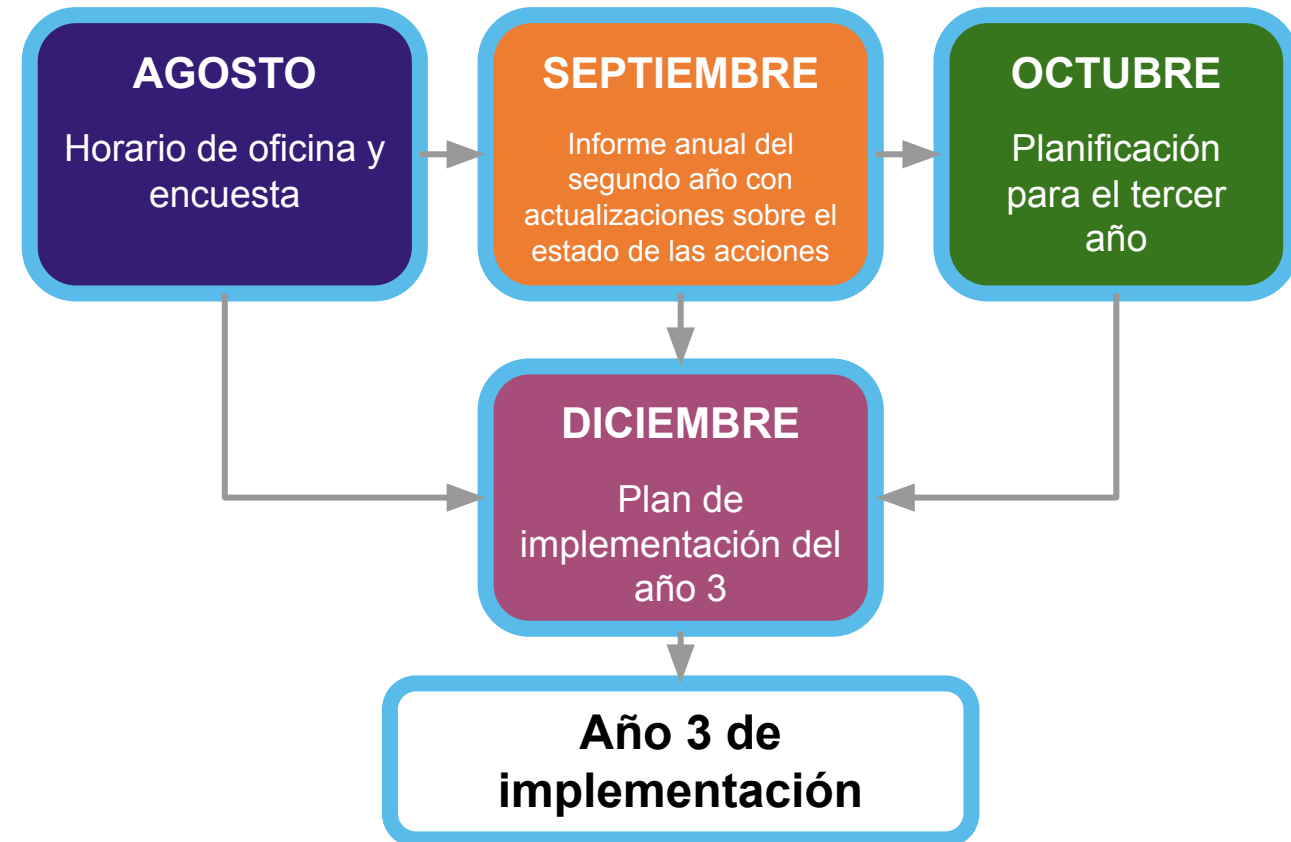


Icon created by ProSymbols, from Noun Project

Próximos pasos: Reflexión continuado

- Las reflexiones sobre los logros, las lecciones aprendidas y las oportunidades guiarán la implementación del tercer año
- En octubre y diciembre, aprovecharemos del horario de oficina de agosto, la encuesta y el Informe Anual del Año 2 para desarrollar y finalizar el Plan de Implementación del Año 3

Oportunidades para la reflexión



Discusión en grupos pequeños del Comité Directivo

Laura Cackette, Planificadora Principal, División de Planificación y Protección Climática
Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Actividad de discusión en grupos pequeños

2 grupos de discusión: 1 presencial y 1 virtual (13 min + 2 min para compartir los resultados)

Preguntas de discusión

1. Basado en la presentación de hoy y en los requisitos del Informe Anual...
 - ¿Nos hemos olvidado de algo importante?
 - ¿Hay algo que se podría enfatizar más?
 - ¿Hubo algo que no te convenció o que no encajó del todo?
 - ¿Hubo algo que te sorprendiera o te llamará la atención?

2. ¿Hay algo en esta presentación del informe anual que podría aclararse o hacerse más fácil de entender?

Comentarios públicos

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Actualización de la Oficina de Inversiones Comunitarias (CIO)

Emi Wang, Oficial, Oficina de Inversiones Comunitarias

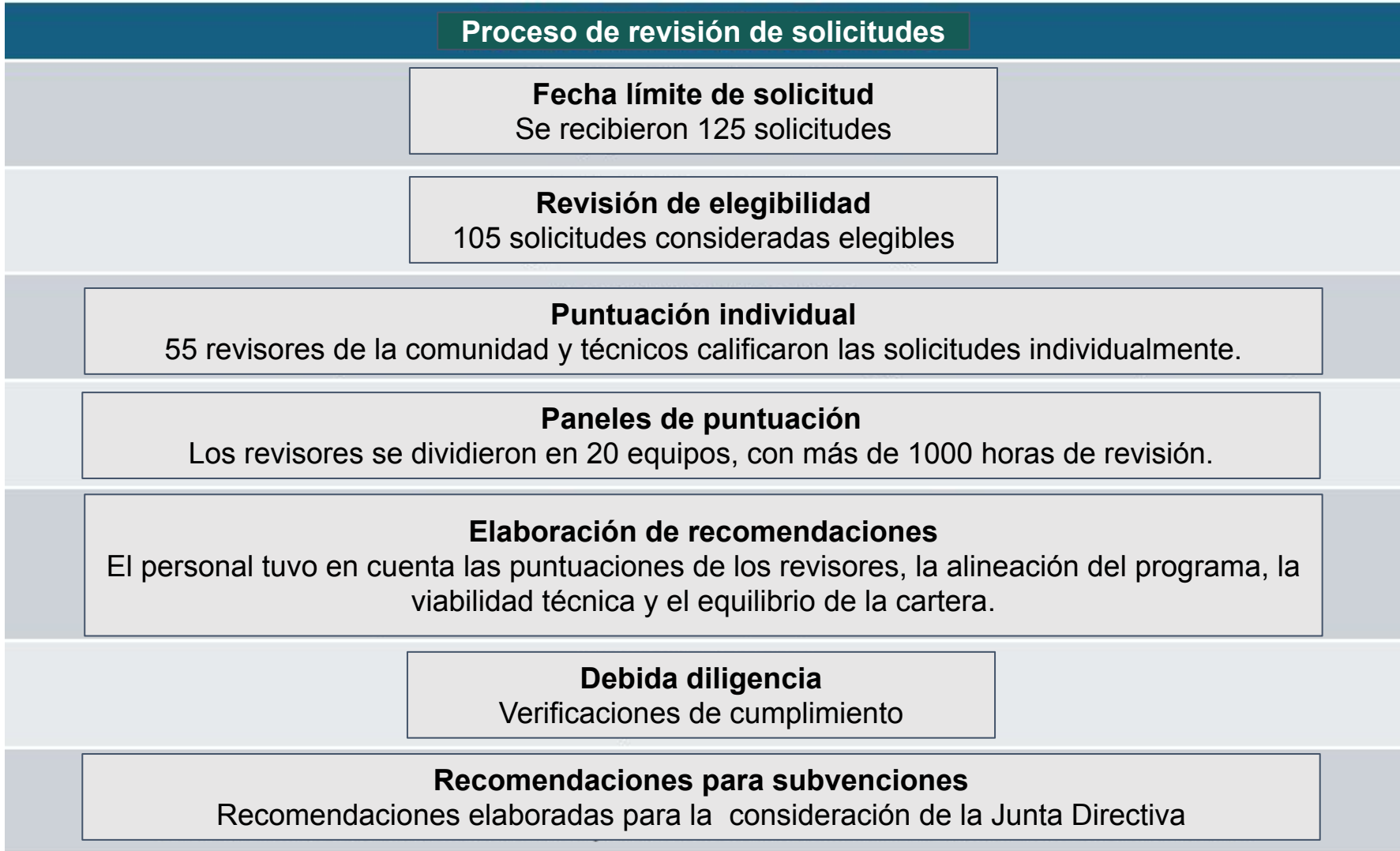
Lisa Hu, Especialista sénior del personal, Oficina de Inversiones Comunitarias



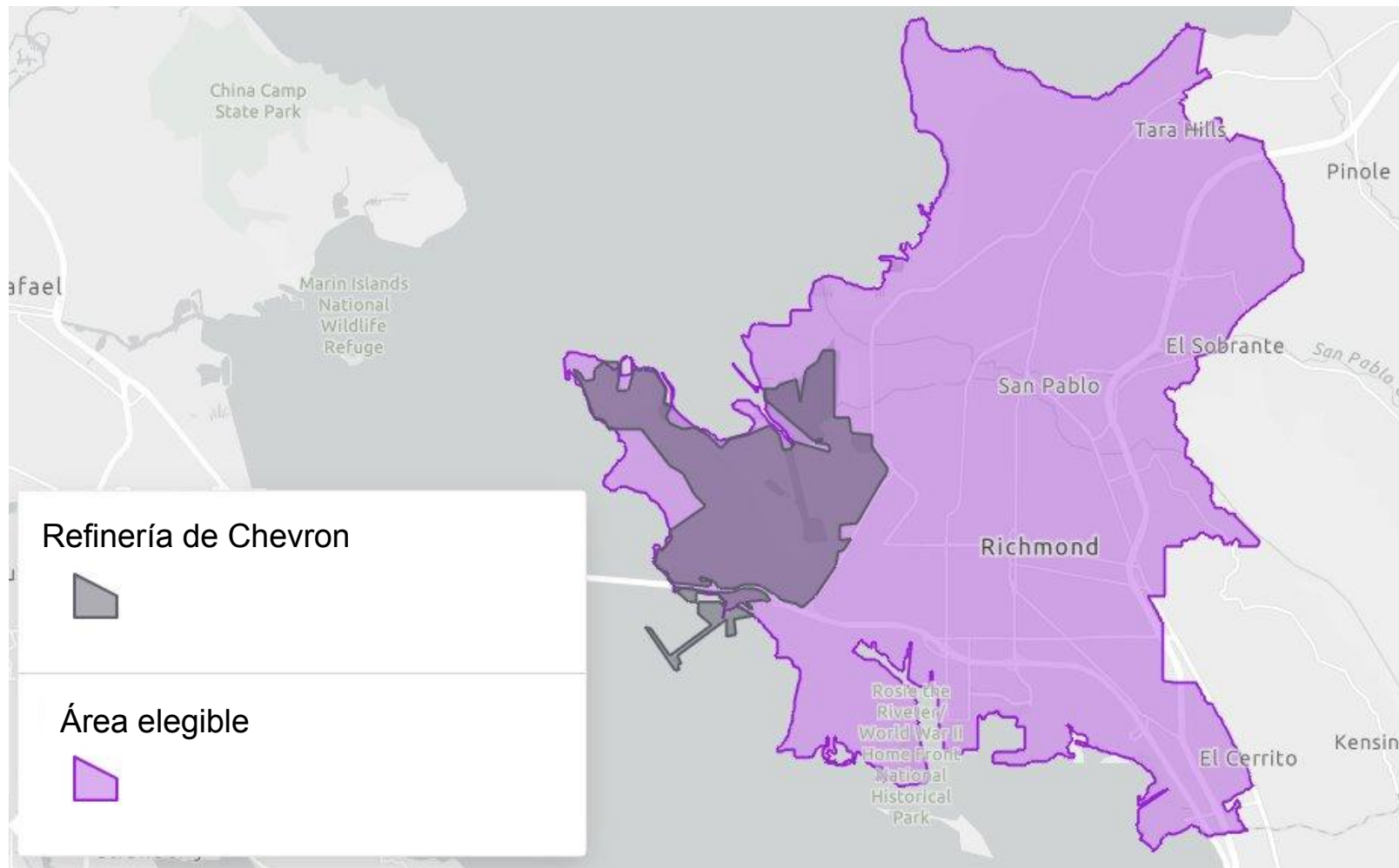
Fondo de Beneficios Comunitarios: Estrategias principales

Reducir la
contaminación
del aire y
mejorar
resultados de
salud

Fomentar la
resiliencia
económica
para una
transición
justa



Richmond y las comunidades circundantes



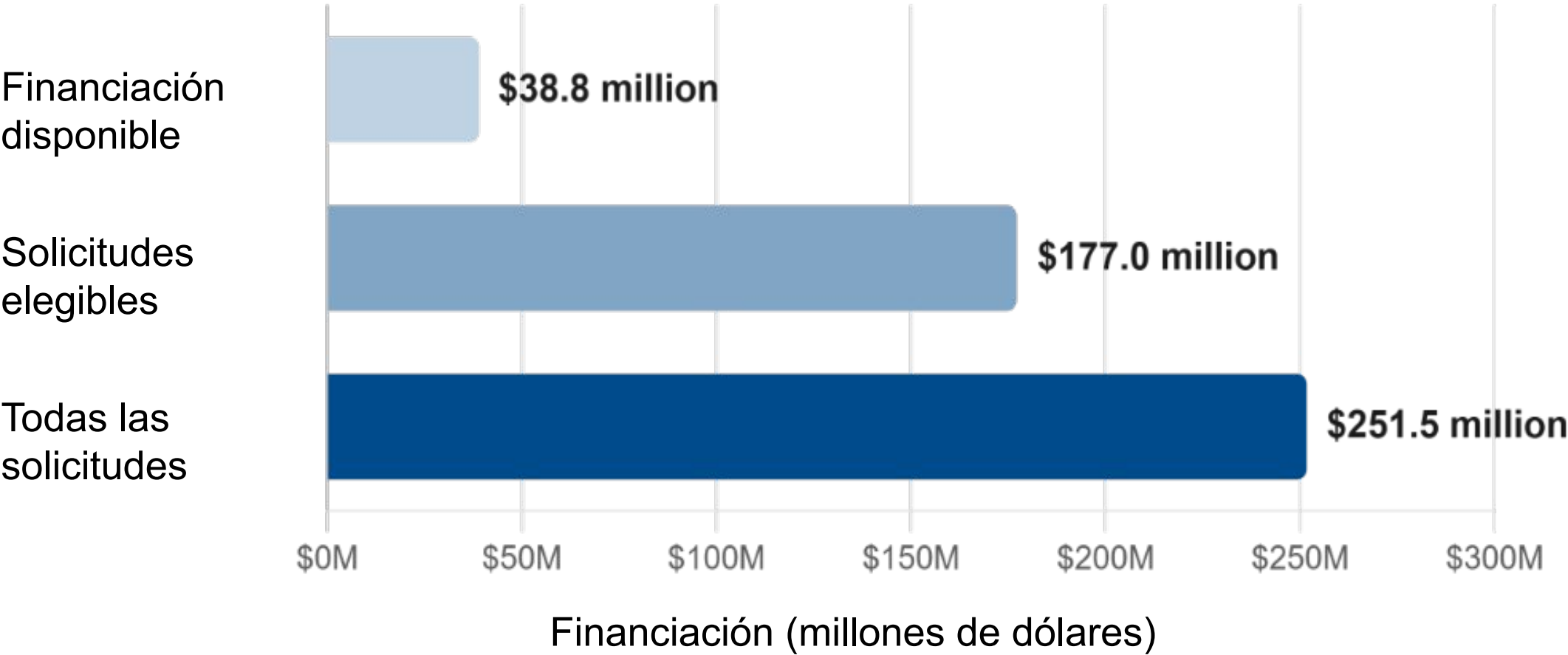
Adjudicación de subvenciones: Primera ronda

	Semilla	Oportunidad	Catalyst
Financiación total	\$38,752,145		
Tamaño de la subvención	\$100,000 - \$200,000	\$500,000 - \$5 millones	\$10 million - \$15 millones
Plazo de la subvención	Hasta 2 años	Hasta 3 años	Hasta 5 años
Solicitantes elegibles	Abierto a 501 (c) (3) organizaciones sin fines de lucro, sin cosolicitantes	El solicitante principal debe asociarse con al menos 1 co-solicitante(s)	El solicitante principal debe asociarse con varios cosolicitantes
Comunidades elegibles	Richmond y las comunidades circundantes	Richmond y las comunidades circundantes	Richmond y las comunidades circundantes

Solicitudes recibidas en la primera ronda

	Total	Catalyst	Oportunidad	Semilla
Solicitudes	64	8	37	19
Proyectos	119	34	66	19
Financiación solicitada	\$251,469,853	\$116,537,090	\$131,194,103	\$3,738,661
Solicitudes no elegibles (%)	16%	50%	14%	5%
Solicitudes elegibles	54	4	32	18
Solicitudes de financiación elegibles	\$176,958,496	\$59,337,079	\$114,080,757	\$3,540,661
Proyectos elegibles	93	23	52	18

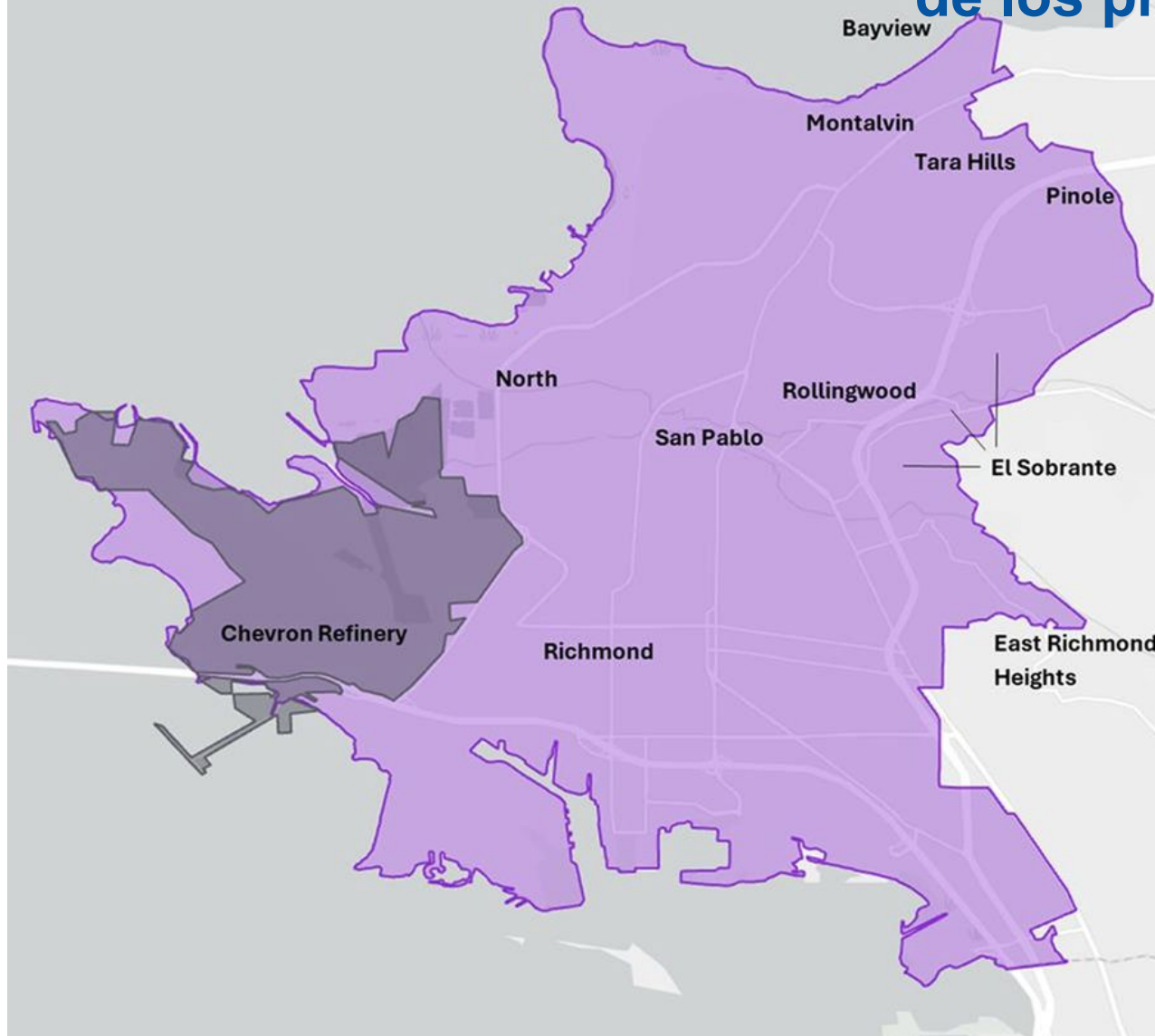
Sobredemanda de la Ronda 1



Beneficios comunitarios previstos de las inversiones recomendadas

- **Reducir la contaminación del aire y mejorar la salud pública** mediante la filtración del aire interior, el monitoreo del aire, la educación sobre salud ambiental, los servicios de atención médica respiratoria y la electrificación de viviendas y del transporte
- **Impulsar una transición justa** a través de la formación laboral, las trayectorias profesionales en energías limpias y los programas de desarrollo del liderazgo juvenil
- **Fortalecer la capacidad comunitaria para la justicia ambiental** mediante la participación de los residentes y la planificación liderada por la comunidad
- **Mejorar la resiliencia climática local** con inversiones en parques, zonas verdes urbanas y centros de resiliencia
- **Brindar beneficios al calidad del aire en todas las comunidades de la programa AB 617 del Camino hacia un aire limpio** en hogares, escuelas, guarderías y centros para personas mayores, lugares de trabajo y a través de programas comunitarios

Inversiones de la primera ronda en Richmond: ubicaciones aproximadas de los proyectos



NOTA: Estas ubicaciones de proyectos son aproximadas según los materiales de solicitud y pueden estar sujetas a aclaraciones y/o cambios durante las negociaciones de adjudicación.

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO
CLEAN AIR**

Recomendaciones para la subvención Richmond Catalyst

Solicitante principal	Cosolicitante(s)	Ubicación	Adjudicación
County of Contra Costa	Urban Tilth, Community Housing Development Corporation, The Watershed Project, Bay Area Regional Energy Network	North Richmond	\$12,934,417
City of Richmond	STEAM the Streets, GRID Alternatives, Groundwork Richmond, LifeLong Medical Care, Rich City Rides, Richmond Trees, Rising Juntos, RYSE Inc, The Black Neighborhood, The Watershed Project, University of California Berkeley	Richmond	\$10,681,489

Recomendaciones para la subvención de Oportunidad Richmond

Solicitante principal	Cosolicitante(s)		Ubicación	Adjudicación
City of San Pablo	Safe Organized Spaces Richmond		San Pablo	\$1,355,044
East Bay Economic Development Alliance	Friends of the Port		Richmond	\$962,959
Strategic Energy Innovations	Sustainable Contra Costa, Groundwork Richmond		Richmond, San Pablo	\$1,084,476
Growing Together	Planting Justice, West Contra Costa Unified School District, The Watershed Project		Richmond, San Pablo	\$2,072,123
The Labor Institute	United Steelworkers Local 5, Jobs with Justice San Francisco		Richmond	\$3,547,761
City of Pinole	Rebuilding Together East Bay Network		Pinole	\$4,999,682

Recomendaciones para la subvención de Semillas Richmond

Solicitante principal		Cosolicitante(s)	Ubicación		Adjudicación
Bay Area Community Resources	-		Richmond		\$200,000
California Center for Movement Legal Services	-		Richmond, San Pablo		\$199,930
Nepali Association of Northern California	-		El Sobrante, Richmond, Pinole		\$198,000
Asian Pacific Environmental Network	-		Richmond		\$200,000
FIERCE Advocates	-		North Richmond, Richmond, San Pablo		\$200,000
Coalition for Clean Air	-		Richmond		\$116,264



Preguntas y discusión

Para más información:

Emi Wang | Oficial de Inversiones Comunitarias | ewang@baaqmd.gov

Lisa Hu | Especialista sénior del personal | luhu@baaqmd.gov

Preguntas y discusión del Comité Directivo

Emi Wang, Oficial, Oficina de Inversiones Comunitarias

Lisa Hu, Especialista sénior del personal, Oficina de Inversiones Comunitarias

Shaun Cotten, Líder del CSC



Comentarios públicos

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Detalles de la próxima reunión

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR

Detalles de la próxima reunión del CSC

- Lunes, 26 de octubre de 2026 (Reunión especial)
 - Hora: 5:30 p. m. – 7:00 p. m.
 - Solo virtual: <https://us02web.zoom.us/j/81997968160>

Comentarios del público sobre asuntos no incluidos en la agenda

Shaun Cotten, Líder del CSC

RICHMOND - NORTH
RICHMOND - SAN PABLO
COMMUNITY **PATH TO**
CLEAN AIR